


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Декан факультета истории  
и международных отношений  
(О. И. Амурская)

 «30» августа 2019 года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ПЕРЕВОД СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы –  
**бакалавриат**

Направление подготовки – **41.03.05 Международные отношения**

Направленность (профиль) подготовки – **Международные отношения и  
внешняя политика**

Форма обучения – **очная**

Сроки освоения ОПОП – **нормативный, 4 года**

Факультет истории и международных отношений

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных  
отношений

Рязань, 2019

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целями** освоения учебной дисциплины «Перевод социально-политических текстов» являются формирование и совершенствование личностных качеств, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, направленность (профиль) – «Международные отношения и внешняя политика».

### 2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина «Перевод социально-политических текстов» относится к вариативной части Блока Б1, дисциплина по выбору – Б1.В.ДВ.3.2

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины **необходимы** следующие предшествующие дисциплины: «Первый иностранный язык».

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практический курс первого иностранного языка

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
<b>Общекультурные компетенции:</b>					
1.	ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	языковые средства и основные единицы речевого общения; правила продуцирования убедительной и уместной речи; особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности	варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей; оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии	навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах
<b>Общепрофессиональные компетенции:</b>					
2.	ОПК-12	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами	иностраный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах;	толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей; использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в	навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях связанных с профессиональной

			способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке; современные принципы межкультурного общения и диалога культур	профессиональном сообществе, включая межкультурную; обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности	деятельностью; навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами; навыками решения типовых конфликтных ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;
<b>Профессиональные компетенции:</b>					
<i>организационно-административная деятельность</i>					
3.	ПК-2	способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык	типологию переводческих преобразований и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках;	осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности	навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач
<i>исследовательско-аналитическая деятельность</i>					
4.	ПК-14	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики	социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; способы приема, переработки, выдачи информации; особенности проведения научного исследования на иностранном языке;	критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение; оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий; реферировать и	навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке

				интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке	
--	--	--	--	---	--

В результате освоения ОПОП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

## 2.5. Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «Перевод социально-политических текстов»					
Цель дисциплины	формирование и совершенствование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной организационно-административной и исследовательско-аналитической деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, направленность (профиль) «Международные отношения и внешняя политика».				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
общекультурные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	Знания: 1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) правила продуцирования убедительной и уместной речи; 3) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности. Умения: 1) варьировать выбор языковых средств в	практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии; внеаудиторное чтение на английском языке; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним	Лексико-грамматические упражнения/ тесты; Тренинг; проверка техники чтения; доклад-презентация; аудирование; монологическое высказывание по теме; диалог/ дискуссия; переводческий	<b>ПОРОГОВЫЙ:</b> Обучающийся понимает суть высказываний на знакомые темы (обучение, отдых, путешествия, хобби, семья и т.д.); может описать свои впечатления, события, стремления, кратко изложить и обосновать свое мнение; смотрит документальные и художественные фильмы на английском языке и понимает содержание при наличии субтитров; может прочитать несложную инструкцию, а также рекламные брошюры, письма, короткие

		<p>соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей;</p> <p>2) оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры;</p> <p>3) применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии</p> <p>Владение:</p> <p>1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке;</p> <p>2) навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах</p>		<p>практикум;</p> <p>стилистич. анализ;</p> <p>анализ содержания произведения</p> <p><i>Зачет.</i></p> <p>- итоговый культурологический тест;</p> <p>аудирование;</p> <p>- монолог.</p> <p>высказывание по теме.</p> <p><i>Экзамен.</i></p> <p>итоговый лексико-грамматич. тест;</p> <p>аудирование;</p> <p>перевод текста с английского языка на русский;</p> <p>монолог.</p> <p>высказывание по теме.</p>	<p>официальные документы; может написать связное сообщение (эссе, письмо, инструкцию) на английском языке на знакомую или интересующую тему.</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b></p> <p>Обучающийся способен понять суть сложного текста на конкретную или абстрактную тему, в том числе по специальности; готов поддержать обстоятельную беседу на английском языке на отвлеченные темы; умеет выстраивать ясные и подробные высказывания по широкому кругу вопросов; можете изложить свой взгляд на проблему, указать на преимущества и недостатки различных вариантов ее решения; говорит достаточно быстро, в среднем темпе носителей языка, и спонтанно, что обеспечивает возможность общения с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон; свободно смотрит большинство англоязычных телепрограмм – интервью, репортажи, ток-шоу, прямые трансляции; в состоянии написать связное сообщение (эссе, письмо) на незнакомую тематику.</p>
общепрофессиональные компетенции:					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				

<p>ОПК-12</p>	<p>владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами</p>	<p><b>Знания:</b>  1) иностранный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах;  2) способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке;  3) современные принципы межкультурного общения и диалога культур.  <b>Умения:</b>  1) логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал;  2) строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера;  3) обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности.  <b>Владение:</b>  1) навыками конструктивного взаимодействия с коллегами, в</p>	<p>практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии; внеаудиторное чтение на английском языке; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним</p>	<p>Лексико-грамматические упражнения/ тесты; культурологический диктант; проверка техники чтения; доклад-презентация; аудирование; монологическое высказывание по теме; диалог/ дискуссия; переводческий практикум; стилистич. анализ; анализ содержания произведения  <i>Зачет.</i>  - монологическое высказывание по теме;  - анализ ситуации межкультурного общения.</p>	<p><b>ПОРОГОВЫЙ:</b>  Обучающийся в ходе общения на иностранном языке может внимательно выслушать собеседника, аргументированно и этично высказать свою точку зрения, в случае необходимости признать свою ошибку и принять чужое мнение; в ходе общения использует нейтральные речевые формулы, не противоречащие социальным и культурным нормам, принятым в других странах.  <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b>  Обучающийся в ходе общения на иностранном языке может проявлять заинтересованность в общении; выдвигать собственные идеи, направленные на организацию совместной профессиональной деятельности; избегать и разрешать возможные конфликтные ситуации, в том числе связанные с социальными, культурными и личностными различиями собеседников.</p>
---------------	---	--	---	---	--

		<p>том числе принадлежащими к иной лингвоэтнокультурной общности;</p> <p>2) навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами</p> <p>3) навыками решения типовых конфликтных ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;</p>			
<b>Профессиональные компетенции:</b>					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
<i>организационно-административная деятельность</i>					
ПК-2	<p>способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык</p>	<p>Знания:</p> <p>1) типологию переводческих преобразований и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях;</p> <p>2) основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;</p> <p>3) стилистические</p>	<p>практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии; внеаудиторное чтение на английском языке; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним</p>	<p>Лексико-грамматические упражнения/ тесты; фонетический/ словарный диктант; проверка техники чтения; доклад-презентация; аудирование; монологическое высказывание по теме; диалог/ дискуссия;</p>	<p><b>ПОРОГОВЫЙ:</b> Обучающийся умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; знает основные стилистические особенности текстов на родном и иностранном языках; владеет базовыми навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ:</b> Обучающийся владеет методикой</p>



		<p>особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках; Умения: 1) осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; 2) вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; 3) выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности Владение: навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач</p>		<p>переводческий практикум; стилистич. анализ; анализ содержания произведения <i>Зачет.</i> -задание на проверку техники чтения - итоговый лексико-грамматич. тест; аудирование; - монолог. высказывание по теме. <i>Экзамен.</i> итоговый лексико-грамматич. тест; аудирование; перевод текста с английского языка на русский; монолог. высказывание по теме.</p>	<p>предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода; умеет осуществлять письменный перевод (в ограниченном объеме – устный) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>
<i>исследовательско-аналитическая деятельность</i>					
ПК-14	<p>способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных</p>	<p>Знания: 1) социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; 2) способы приема, переработки, выдачи информации;</p>	<p>практические занятия, в том числе интерактивные; дискуссии; внеаудиторное чтение на английском языке;</p>	<p>Лексико-грамматические упражнения/ тесты; фонетический/ словарный диктант; проверка техники чтения; доклад-</p>	<p><b>ПОРОГОВЫЙ:</b> Обучающийся обладает базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; владеет культурой мышления,</p>

	<p>процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики</p>	<p>3) особенности проведения научного исследования на иностранном языке.  Умения:  1) критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение;  2) оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий;  3) реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке.  Владение:  1) навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов;  2) навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке.</p>	<p>просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним</p>	<p>презентация; аудирование; монологическое высказывание по теме; диалог/ дискуссия; переводческий практикум; стилистич. анализ; анализ содержания произведения  <i>Зачет.</i>  - задание на проверку техники чтения  - итоговый лексико-грамматич. тест; аудирование; - монолог. высказывание по теме.  <i>Экзамен.</i>  итоговый лексико-грамматич. тест; аудирование; перевод текста с английского языка на русский; монолог. высказывание по теме.</p>	<p>способен к анализу, обобщению информации, владеет культурой устной и письменной речи на иностранном языке;  <b>ПОВЫШЕННЫЙ:</b>  Обучающийся умеет использовать понятийный аппарат лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;  - умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач на иностранном языке.</p>
--	--	--	---	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		№ 2	№	№	№
		часов	часов	часов	часов
1	2	3	4	5	6
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>38</b>	<b>38</b>			
<b>В том числе:</b>					
Лекции (Л)					
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	38	38			
Лабораторные работы (ЛР)					
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>34</b>	<b>34</b>			
<b>В том числе</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<i>СРС в семестре:</i>					
Курсовая работа	КП				
	КР				
<b>Другие виды СРС:</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Подготовка к письменному переводу с русского языка на английский	6	6			
Подготовка к письменному переводу с английского языка на русский	6	6			
Подготовка к устному переводу русского-языка на английский	6	6			
Подготовка к устному переводу с английского языка на русский	6	6			
Подготовка к словарному диктанту	4	4			
Подготовка к ролевым деловым играм	6	6			
Вид промежуточной аттестации	зачет (З)	3	3		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	часов	<b>72</b>	<b>72</b>		
	зач. ед.	<b>2</b>	<b>2</b>		

### 2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
2	1	Brands	Language Input: Vocabulary: words that go with <i>brand</i> , <i>product</i> and <i>market</i> ; Grammar: present simple and present continuous Listening: An interview with a brand manager Reading: Building luxury brands – <i>Financial Times</i> Speaking: Taking part in meetings Writing: e-mail

		Case Study: Hudson Corporation: Decide how a luggage manufacturer can protect its brand.
2	Travel experience	Language Input: Vocabulary: British and American travel words; Grammar: Talking about the future Listening: An interview with a sales director of a hotel chain Reading: What business travelers want – <i>Financial Times</i> Speaking: Telephoning: making arrangements Writing: e-mail Case Study: Business Travel Services: Retain a travel agent's key client
3	Attitudes to change in general and at work	Language Input: Vocabulary: Words for describing change; Grammar: Past simple and present perfect Listening: An interview with a management consultant Reading: Mercedes, shining star – <i>Financial Times</i> Speaking: Managing meetings Writing: action minutes Case study: Acquiring Asia Entertainment: Solve the problems arising from a recent merger
4	Status within an organization (company structure)	Language Input: Vocabulary: Words and expressions to describe company structure; Grammar: Noun combinations Listening: An interview with a management consultant Reading: A successful organisation – <i>Financial Times</i> Speaking: Socialising: introductions and networking Writing: e-mail Case Study: InStep's relocation: Decide on the relocation site of a shoe manufacturer
5	Advertising	Language Input: Vocabulary: Words and expressions for talking about advertising; Grammar: Articles Listening: An interview with a marketing communications executive Reading: A new kind of campaign – <i>Financial Times</i> Speaking: Starting and structuring a presentation Writing: summary Case Study: Alpha Advertising: Develop an advertising campaign
6	Talking about finance	Language Input: Words and expressions for talking about finance; Grammar: describing trends Listening: An interview with an investment director Reading: An inspirational story – <i>Sunday Times</i> Speaking: Dealing with figures Writing: e-mail Case study: Make your pitch: Present a new idea to investors

7	Cultural awareness in business	Language Input: Vocabulary: Idioms for talking about business relationships; Grammar: Advice, obligation and necessity Listening: An interview with the manager of a cultural training centre Reading: Culture shock – <i>Finance Week</i> Writing: report Speaking: Social English Case Study: Business culture briefing: Prepare a talk on business culture
8	A job interview	Language Input: Vocabulary: Expressions for talking about job applications; Grammar: -ing forms and infinitives Listening: An interview with an international recruitment specialist Reading: Women at work – <i>Thanh Nien News</i> Speaking: Getting information on the telephone Writing: letter Case Study: Fast Fitness: Find a new manager for a health club chain
9	The development of international markets	Language Input: Vocabulary: Words and expressions for talking about free trade; Grammar: Conditionals Listening: An interview with an expert on negotiating Reading: Trade between China and the US – <i>China Daily, Reuters</i> Speaking: Negotiating Writing: e-mail Case Study: Pampas Leather Company: Negotiate a deal on leather goods
10	Ethics at work	Language Input: Vocabulary: Words to describe illegal activity or unethical behaviour; Grammar: Narrative tenses Listening: An interview with the director of an environmental organisation Reading: The ethics of résumé writing – <i>Business Week</i> Speaking: Considering options Writing: report Case study: Principles or profit?: Debate some ethical dilemmas facing a drugs company
11	Leadership	Language Input: Vocabulary: Words to describe character; Grammar: Relative clauses Listening: An interview with the managing director of an executive recruitment company Reading: Leading L'Oréal – <i>Financial Times</i> Speaking: Presenting Writing: e-mail Case study: Lina Sports: Decide on the best leader for a troubled sportswear manufacturer
12	Competition	Language Input: Vocabulary: Idioms from sport to describe competition; Grammar: Passives Listening: An interview with a manager from the Competition Commission

		Reading: Head to head competition – <i>Financial Times</i> Speaking: Negotiating Writing: e-mail Case study: Fashion House: Negotiate new contracts with suppliers
13	Medical sciences and healthcare.	<i>Лексика:</i> отрасли и достижения современной медицины, организация медицинской помощи. <i>Грамматика:</i> модальные глаголы, выражающие долженствование (must, have to, should).
14	Mass media: periodicals, radio, television and the Internet.	<i>Лексика:</i> виды СМИ (печатные издания, радио, телевидение, Интернет) и их особенности. <i>Грамматика:</i> модальные глаголы, выражающие допущение возможности совершения действия (may, might, must, can, can't).
15	The world of advertising.	<i>Лексика:</i> реклама в различных сферах человеческой жизни. <i>Грамматика:</i> предпрошедшее время (Past Perfect).
16	Sports and sporting events.	<i>Лексика:</i> виды спорта, спортивные события. <i>Грамматика:</i> согласование времен.
17	Jobs and careers in the modern world.	<i>Лексика:</i> профессии, трудоустройство, условия труда, способы оплаты. <i>Грамматика:</i> косвенная речь (Reported speech).

## 2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестрам)
			Л	ЛР	ПЗ/С	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
2	1	Brands	-	-	2	2	4	1 неделя словарный диктант, перевод текста
	2	Travel experience	-	-	2	2	4	2 неделя словарный диктант, перевод текста
	3	Attitudes to change in general and at work	-	-	2	2	4	3 неделя словарный диктант, перевод текста
	4	Status within an organization (company structure)	-	-	2	2	4	4 неделя словарный диктант, перевод текста
	5	Advertising	-	-	2	1	3	словарный диктант, перевод текста
	6	Talking about finance	-	-	2	2	4	словарный диктант, доклад-презентация, перевод текста
	7	Cultural awareness in business	-	-	2	2	4	словарный диктант, перевод текста
	8	A job interview	-	-	2	2	4	словарный диктант,

							перевод текста		
9	The development of international markets	-	-	2	1	3	словарный диктант, перевод текста		
10	Ethics at work	-	-	2	2	4	словарный диктант, перевод текста		
11	Leadership	-	-	2	2	4	словарный диктант, перевод текста		
12	Competition	-	-	2	2	4	словарный диктант, перевод текста		
13	Medical sciences and healthcare.	-	-	2	2	4	словарный диктант, перевод текста		
14	Mass media: periodicals, radio, television and the Internet.	-	-	2	2	4	словарный диктант, перевод текста		
15	The world of advertising.	-	-	2	2	4	словарный диктант, перевод текста		
16	Sports and sporting events.	-	-	4	2	6	словарный диктант, перевод текста		
17	Jobs and careers in the modern world.	-	-	4	2	6	17 неделя словарный диктант, перевод текста		
18	Revision	-	-		2	2	18 неделя словарный диктант, перевод текста		
Разделы дисциплины №№ 1-18				38	34	72	19 неделя ПрАт – зачет – перевод с русского языка на английский – перевод с английского языка на русский – монологическое высказывание по теме		
ИТОГО за семестр				-	-	38	34	72	зачет

2.3 Лабораторный практикум не предусмотрен учебным планом.

2.4 Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
2	1.	Brands	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Написание творческих письменных работ. 4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. 5) Индивидуальная исследовательская работа.	2
2	2.	Travel experience	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах. 4) Написание творческих письменных работ. 5) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. 6) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a> 7) Индивидуальная исследовательская работа.	2
2	3.	Attitudes to change in general and at work	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах. 4) Написание творческих письменных работ. 5) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. 6) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a> 7) Индивидуальная исследовательская работа.	2
2	4.	Status within an organization (company structure)	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Написание творческих письменных работ. 5) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. 6) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a> 7) Индивидуальная исследовательская работа.	2



2	5.	Advertising	<p>1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a>.</p> <p>2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.</p> <p>3) Написание творческих письменных работ.</p> <p>4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.</p>	2
2	6.	Talking about finance	<p>1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a>.</p> <p>2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.</p> <p>3) Написание творческих письменных работ.</p> <p>4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.</p> <p>5) Индивидуальная исследовательская работа.</p>	2
2	7.	Cultural awareness in business	<p>1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a>.</p> <p>2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.</p> <p>3) Написание творческих письменных работ.</p> <p>4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.</p> <p>5) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a></p>	2
2	8.	A job interview	<p>1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a>.</p> <p>2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.</p> <p>3) Чтение аутентичной социально-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.</p> <p>4) Написание творческих письменных работ.</p> <p>5) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.</p> <p>6) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a></p> <p>7) Индивидуальная исследовательская работа.</p>	2
2	9.	The development of international markets	<p>1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a>.</p> <p>2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.</p> <p>3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.</p> <p>4) Написание творческих письменных работ.</p> <p>5) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.</p> <p>6) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a></p> <p>7) Индивидуальная исследовательская работа.</p>	2
2	10.	Ethics at work	<p>1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a>.</p> <p>2) Выполнение тренировочных упражнений,</p>	2

			направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Написание творческих письменных работ. 4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	
2	11.	Leadership	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Индивидуальная исследовательская работа.	2
2	12.	Competition	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Написание творческих письменных работ. 4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2
2	13.	Medical sciences and healthcare.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Написание творческих письменных работ. 4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. 5) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a> 6) Индивидуальная исследовательская работа.	2
2	14.	Mass media: periodicals, radio, television and the Internet.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2
2	15.	The world of advertising.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Индивидуальная исследовательская работа.	2
2	16.	Sports and sporting events.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике.	2
2	17.	Jobs and careers in the modern world.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта <a href="http://www.voanews.com">http://www.voanews.com</a> . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Написание творческих письменных работ. 4) Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. 5) Участие в интерактивном обучающем проекте сайта	2

		BBC Learning English on-line recourses. URL: <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a> 6) Индивидуальная исследовательская работа.	
ИТОГО в семестре:			34
ИТОГО			34

### 3.2. График работы студента

#### Семестр № 2

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Словарный диктант	СД	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Перевод текста	ПТ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Аудирование	А	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Монологическое высказывание по теме	МВ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Зачет	З																			+

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

- 1) Исаева О.Н. Английский язык в сфере профессиональной коммуникации (современные технологии профессионального образования при обучении английскому языку студентов направлений подготовки «Педагогическое образование», «Международные отношения», «Реклама и связи с общественностью») : учеб.-метод. пособие / О.Н. Исаева, Н.П. Чепель, М.В. Гордова. – Рязань : Ряз. гос. ун-т имени С.А. Есенина, 2014. – 172 с.
- 2) Творческий подход к изучению английского языка: смотри и слушай = Learn English Creatively by Watching and Listening [Текст] : учеб.-метод. пособие / Авт.-сост. Ю.Г. Антонова, С.В. Сомова. – Рязань: Изд-во РГУ, 2015. – 180 с.
- 3) BBC Learning English on-line recourses. URL: [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish) (дата обращения 10.05.2019).
- 4) Voice of America [Электронный ресурс]. URL: <http://www.voanews.com> (дата обращения 10.05.2019).

### 3.3.1. Контрольные работы

Контрольные работы по дисциплине проводятся еженедельно в форме словарного диктанта, лексико-грамматического перевода, контрольного аудирования, монологического высказывания по теме, анализа отрывка художественного текста по всем разделам дисциплины:

**1) Словарный диктант.** А) Преподаватель зачитывает слова и словосочетания, внесенные в список для активного использования по теме на английском языке. Обучающийся записывает их на английском языке для проверки орфографических навыков. Б) Преподаватель зачитывает слова и словосочетания, внесенные в список для активного использования по теме на английском языке. Обучающийся записывает их на русском языке для проверки знания значений слов. В) Преподаватель зачитывает слова и словосочетания, внесенные в список для активного использования по теме на русском языке. Обучающийся записывает их на английском языке для проверки знания значений слов и орфографических навыков одновременно.

**2) Перевод текста** проводится по окончании изучения раздела. Обучающийся получает текст на русском языке или английском языке по теме раздела и переводит его, используя активную лексику и грамматические структуры, изученные в данном разделе дисциплины.

*Примеры текстов для перевода*

Раздел 2.

Экономическая система – это совокупность взаимосвязанных экономических элементов, образующих определенную целостность, экономическую структуру общества, единство отношений, складывающихся по поводу производства, распределения, обмена и потребления экономических благ.

В современных курсах по экономической теории обычно выделяют рыночную, командную, смешанную и традиционную экономики. Лучше всего изучена рыночная экономика, которая характеризуется как система, основанная на частной собственности, свободе выбора и конкуренции, опирается на личные интересы, ограничивает роль правительства. Командная экономика описывается как система, в которой доминируют общественная (государственная) собственность на средства производства, коллективное принятие экономических решений, централизованное руководство экономикой посредством государственного планирования. Под смешанной экономикой подразумевается тип общества, включающий элементы первых двух систем. Он характерен для большинства современных государств. Под традиционной экономикой подразумевается архаичное общество, основанное на общей (общинной) собственности, на натуральном хозяйстве, в котором решения принимаются согласно традициям и обычаям.

Одним из важнейших признаков классификации экономических систем является форма собственности (частная, общественная) и способ координации экономической деятельности (рыночный, плановой). В качестве классического примера частного капитализма приводят Англию XIX века и современный Гонконг; капиталистической «плановой» экономики – гитлеровскую Германию; социалистической «рыночной» экономики – Югославию; социалистической плановой экономики – СССР.

Историческая классификация должна включать, помимо современных, системы прошлого и будущего. В этой связи заслуживает внимания классификация, которая выделяет доиндустриальные и постиндустриальные экономические системы.

Раздел 7.

The Brazilian state of Rio de Janeiro has declared a financial emergency less than 50 days before the Olympics. Interim Governor Francisco Dornelles says the “serious economic crisis” threatens to stop the state from honouring commitments for the Games. Most public funding for the Olympics has come from Rio’s city government, but the state is responsible for areas such as transport and policing. Interim President Michel Temer has promised significant financial help. The governor has blamed the crisis on a tax shortfall, especially from the oil industry, while Brazil overall has faced a deep recession. The measure could accelerate the release of federal emergency funds. Rio state employees and pensioners are owed wages in arrears. Hospitals and police stations have been severely affected. In a decree, Mr. Dornelles said the state faced “public calamity” that could lead to a “total collapse” in public services, such as security, health and education. He authorised “exceptional measures” to be taken ahead of the Games that could impact “all essential public services”, but no details were given. The state has projected a budget deficit of \$5.5bn (£3.9bn) for this year. Rio’s mayor Eduardo Paes said on Twitter the state’s decision “in no way delays the delivery of Olympic projects and the promises assumed by the city of Rio”. There are also concerns over an outbreak of the Zika virus, which has been linked to birth defects, and the impact it could have on the city’s tourism. Rio expects about 500,000 foreign visitors during the Olympics.

**3) Контрольное аудирование.** Для проведения контроля навыков аудирования обучающимся предлагаются задания типа: A) Answer the questions on what you have heard? B) Say if the sentences are true or false, correct the false ones. C) Complete the sentences with the information you hear. D) Retell the text you have heard, etc.

**4) Монологическое высказывание по теме.** Изучение каждого раздела дисциплины завершается обобщающим монологическим высказыванием по теме раздела, в ходе которого обучающийся должен продемонстрировать знание активной лексики и грамматики, изученных в данном разделе дисциплины, а также уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции.

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ см. ФОС

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор(ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Дроздова, Т. Ю. Практическая грамматика английского языка: (с ключами). Уровень обучения А1/А2 [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Ю. Дроздова. - СПб. : Антология, 2014. - 400 с.. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=257914">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=257914</a> (дата обращения: 15.08.2019).	1-17	6	ЭБС	-
2.	Исаева О.Н. Английский язык в сфере профессиональной коммуникации (современные технологии профессионального образования при обучении английскому языку студентов направлений подготовки «Педагогическое образование», «Международные отношения», «Реклама и связи с общественностью») : учеб.-метод. пособие / О.Н. Исаева, Н.П. Чепель, М.В. Гордова. – Рязань : Ряз. гос. ун-т имени С.А. Есенина, 2014. – 172 с.	1-17	6	22	10
3.	Творческий подход к изучению английского языка: смотри и слушай = Learn English Creatively by Watching and Listening [Текст] : учеб.-метод. пособие / Авт.-сост. Ю.Г. Антонова, С.В. Сомова. – Рязань: Изд-во РГУ, 2015. – 180 с.	1-17	6	22	10

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика [Текст] :	1-17	6	13	-

	учебное пособие / И. С. Алексеева. – СПб. : Союз, 2008 (и др. годы изд.). – 288 с.				
2.	Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – 3-е изд., стереотип. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 224 с.	1-17	6	24	-
3.	Гераскина Н.П. Обучение переводу с русского языка на английский общественно-политических материалов [Текст] = Basics of Political Translation from Russian into English : учебное пособие / Н. П. Гераскина, И. К. Кочеткова; Дипломатическая академия МИД РФ. – М.: Научная книга, 2009. – 192 с.	1-17	6	24	-
4.	Данилина, А. Е. Учитесь читать и обсуждать прессу на английском языке [Текст] = Learn to Read and Discuss Politics : [пособие] / А. Е. Данилина, Н. Р. Коробцева, Е. В. Толубеева; Дипломатическая академия МИД РФ. – М.: Научная книга, 2009. – 304 с.	1-7	6	24	-
5.	Кабакчи, В. В. Практика английского языка. English-Russian [Текст] : сборник упражнений по переводу / В. В. Кабакчи. – 2-е изд., испр. – СПб. : Союз, 2005 (и др. годы изд.). – 256 с.	1-17	6	24	-
6.	Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English-Russian [Текст] / Т. А. Казакова. – СПб. : Союз, 2001. – 320 с.	1-17	6	24	-
7.	Мешков, О. Д. Практикум по переводу с русского языка на английский [Текст] / О. Д. Мешков, М. Лэмберт; отв. ред. В. Ф. Усов. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. – 116 с.	1-17	6	24	-
8.	Перевод и реферирование общественно-политических текстов [Текст] : учебное пособие / [Н. П. Беспалова, К. Н. Котлярова, Н. Г. Лазарева, Г. И. Шейдеман]. – М. : Дрофа, 2009. – 127 с. (и предыд. годы издания).	1-17	6	24	-
9.	Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский [Текст] / С. П. Романова, А. Л. Коралова. – 3-е изд. – М. :	1-17	6	24	-



	Университет, 2007. – 176 с.				
10.	Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Текст] : учебное пособие / Е. В. Терехова. – М. : Флинта: Наука, 2006. – 320 с.	1-17	6	24	-
11.	Щетинина, А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Т. Щетинина. - СПб. : Издательство «СПбКО», 2008. – 160 с. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=210001">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=210001</a> (дата обращения: 15.08.2016).	1-17	6	ЭБС	-
12.	Юшин, Е. В. Английский язык в области международной финансово-экономической и банковской деятельности [Текст] : учебник по специальному переводу / Е. В. Юшина, М. И. Чиркина; Моск. гос. лингвистический университет. – М. : МГЛУ, 2005. – 428 с.	1-17	6	10	-
<i>Словари и справочники</i>					
13.	Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь и русско-английский словарь : 450000 слов и словосочетаний ; новая редакция. – М.: Дом Славянской Книги, 2010. – 960 с. (и предыдущие годы издания)	1-17	6	7	-
14.	Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Электронный ресурс] : 50 000 слов / В. К. Мюллер. - М. : Аделант, 2014. - 512 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241900">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241900</a> (15.08.2019).	1-17	6	ЭБС	-
15.	Новый большой англо-русский словарь : В 3-х томах / Ю.Д. Апресян [и др.]. – 7-е изд. стереотипн. – М.: Русский язык, 2002. – 832 с.	1-17	6	1	-
16.	Покровская, Е. В. Англо-русский словарь языка СМИ : 40000 слов и словосочетаний. – М.: Русский язык, 2003. – 496 с. (и предыд. годы издания)	1-17	6	1	-
17.	Сиполс, О. В. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 520 с.	1-17	6	7	-

18.	Фоломкина, С. К. Англо-русский словарь сочетаемости : 100 000 словосочетаний. – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2001. – 1040 с. (и предыд. годы издания)	1-17	6	2	-
<i>Периодические издания (научные журналы)</i>					
19.	Мировая экономика и международные отношения [Текст] : [научный журнал] / [учредители : Российская академия наук, Институт мировой экономики и международных отношений имени Е. М. Примакова]. – 1957 - . – Москва : Наука, 2016 - . – Ежемес. – ISSN 0131-2227.	1-17	6	1	-
20.	Мосты. Журнал переводчиков [Текст] : [научный журнал] / изд. : ООО «Р. Валент». – 2004 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.	1-17	6	1	-
21.	Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст] : научно-теоретический и прикладной журнал / учредитель : ООО Изд-во «Грамота». – 2008 - . – Тамбов : Грамота, 2016 - . – Ежемес. – ISSN 1997-2911.	1-17	6	1	-
22.	Экономическая наука современной России [Текст] : научный журнал / [учредители : Торгово-промышленная палата РФ, Всероссийский институт научной и технической информации РАН, Институт РАН, Центральный экономико-математический институт РАН, Государственный университет управления, Волгоградский государственный университет]. – 1998 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 1609-1442.	1-17	6	1	-

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Научная библиотека РГУ имени С.А. Есенина : официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://library.rsu.edu.ru> (дата обращения: 15.08.2019).
2. Российское образование : федеральный портал: единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/library> (дата обращения: 10.05.2019).
3. Университетская библиотека online : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения 15.08.2019).
4. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL:

<http://www.biblio-online.ru> (дата обращения 15.08.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

1. Википедия : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения: 10.05.2019).
2. Кругосвет : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.krugosvet.ru> (дата обращения: 10.05.2019).
3. BBC World News [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk) (дата обращения 10.05.2019).
4. BBC Learning English on-line recourses [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish) (дата обращения 10.05.2019).
5. BBC grammar challenge activities [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar\\_challenge](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar_challenge) (дата обращения 10.05.2019).
6. World News in English [Электронный ресурс]. – URL: [www.breakingnewsenglish.com](http://www.breakingnewsenglish.com) (дата обращения 10.05.2019).
7. Broadcasting Station Voice of America (VOA) News [Электронный ресурс]. – URL: [www.voaspecialenglish.com](http://www.voaspecialenglish.com) (дата обращения 10.05.2019).
8. Voice of America [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.voanews.com> (дата обращения 10.05.2019).
9. Официальный сайт Британского Совета (the British Council) [Электронный ресурс]. – URL: [www.britishcouncil.org](http://www.britishcouncil.org) (дата обращения 10.05.2019).
10. Электронная версия словаря Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. – URL: [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com) (дата обращения 10.05.2019).
11. Электронная версия словаря Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: [www.oxfordlearnersdictionaries.com](http://www.oxfordlearnersdictionaries.com) (дата обращения 10.05.2019).
12. Электронная версия словаря Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 10.05.2019).
13. Электронная версия англо-русского словаря В.К. Мюллера [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller> (дата обращения 10.05.2019).
14. Электронный словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. – URL: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) (дата обращения 10.05.2019).
15. E-Linguo : электронная библиотека [Электронный ресурс]. – URL: <http://e-lingvo.net> (дата обращения: 10.05.2019).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

Стандартно оборудованные аудитории для проведения интерактивных практических занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или компьютерный класс.

### 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office 2010-2016: Word, Excel, PowerPoint; Prezi, Windows MediaPlayer и др.

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ для ФГОС ВПО

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Интерактивное практическое занятие	<p>Интерактивный метод обучения предполагает взаимодействие, нахождение в режиме беседы, диалога с кем-либо. Интерактивные методы ориентированы на более широкое взаимодействие обучающегося не только с преподавателем, но и друг с другом, и на доминирование активности студентов в процессе обучения. Задача преподавателя на интерактивных практических занятиях сводится к направлению деятельности обучающихся на достижение целей занятия. В процессе такого занятия обучающиеся выполняют тренировочные, условно-коммуникативные, коммуникативные и творческие задания на английском языке в (под)группе или в малых группах. Главная задача обучающегося – постоянно быть активным, стремиться как можно больше времени говорить на английском языке, общаться с коллегами, соблюдая профессиональный речевой этикет.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Практика перевода социально-экономического текста» предполагает следующие виды работ:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) прослушивание рекомендованных преподавателем аутентичных аудиоматериалов и выполнение заданий, направленных на обучение навыкам аудирования, с последующим обсуждением выполненных заданий на аудиторных занятиях;</li> <li>2) чтение аутентичной социально-экономической, общественно-политической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах с различными целями (поиск информации, совершенствование навыка чтения и т.д.; изучающее или поисковое чтение).</li> <li>3) написание творческих письменных работ (биографии, эссе, доклады об исследованиях и опросах);</li> <li>4) письменное выполнение рекомендованных преподавателем тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческой компетенции с дальнейшей проверкой на аудиторных занятиях;</li> <li>5) общение с преподавателем и другими обучающимися на английском языке посредством электронной почты, социальных сетей, тематических форумов и т.д.;</li> <li>6) подготовка мультимедийных докладов-презентаций по тематике дисциплины;</li> <li>7) участие в интерактивных обучающих проектах, предлагаемых на образовательных Интернет-порталах (BBC Learning English, VOA Learning English);</li> <li>8) индивидуальная исследовательская работа по выбранной теме под руководством преподавателя с последующим выступлением на научной конференции по итогам НИРС университета.</li> </ol>
Доклад-презентация	<p>Создание доклада-презентации – это вид самостоятельной работы студента по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью компьютерных программ MS PowerPoint, Prezi и др. Этот вид работы требует координации навыков обучающегося по сбору, систематизации, переработке информации, оформлению её в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. Построение</p>

	<p>доклада традиционно включает три части: вступление, основную часть и заключение. Во <i>вступлении</i> содержатся: 1) формулировка темы; 2) актуальность темы (чем интересно направление исследований, в чем заключается его важность, какие ученые работали в этой области, каким вопросам в данной теме уделялось недостаточное внимание, почему выбрана именно эта тема); 3) цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы доклада и может уточнять ее); 4) задачи работы над темой (конкретизируют цель работы). Также во вступлении может устанавливаться её логическая связь с другими темами или место рассматриваемой проблемы среди других проблем, дается краткий обзор источников, на материале которых раскрывается тема, и т. п. В <i>основной части</i> доклада чётко и кратко излагается суть вопроса с использованием иллюстраций, графиков, диаграмм, фотографий, карт, рисунков. Изложение материала должно быть связным, последовательным, доказательным, лишенным ненужных отступлений и повторений. В <i>заключении</i> обычно подводятся итоги, формулируются главные выводы, подчеркивается значение рассмотренной проблемы, предлагаются самые важные практические рекомендации.</p>
Зачет	<p>Зачет по дисциплине проводится в конце семестра и предполагает выполнение обучающимися ряда контрольных заданий, позволяющих оценить достаточность уровня сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной педагогической и научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, профиль «Международные отношения и внешняя политика»</p> <p><i>Зачет по дисциплине включает в себя следующие задания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– перевод текста с русского языка на английский,</li> <li>– перевод текста с английского языка на русский,</li> <li>– монологическое высказывание по теме.</li> </ul> <p>Примеры заданий и список тем для монологического высказывания представлены в разделе 4. <b>ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>, пункт 4.1.1. Примеры оценочных средств.</p>

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

1. Мультимедийные доклады-презентации студентов на практических занятиях.
2. Компьютерное тестирование остаточных знаний посредством СДО Moodle.
3. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий посредством электронной почты и социальной сети «ВКонтакте».
4. Использование справочных онлайн ресурсов и словарей для подготовки докладов-презентаций, написания творческих письменных работ, индивидуальной исследовательской работы, чтения аутентичных текстов.
5. Прослушивание аутентичных аудиоматериалов на сайте <http://www.voanews.com>.
6. Работа на сайтах BBC Learning English, VOA Learning English (<http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>; <http://learningenglish.voanews.com>).

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

**Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):**

Операционная система WindowsPro (договор №Tr000043844 от 22.09.15г.);  
Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

**Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

**Приложение 1**

**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Brands	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
2.	Travel experience	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
3.	Attitudes to change in general and at work	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
4.	Status within an organization (company structure)	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
5.	Advertising	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
6.	Talking about finance	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
7.	Cultural awareness in business	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
8.	A job interview	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
9.	The development of international markets	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
10.	Ethics at work	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
11.	Leadership	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
12.	Competition	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
13.	Medical sciences and healthcare.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
14.	Mass media: periodicals, radio, television and the Internet.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
15.	The world of advertising.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
16.	Sports and sporting events.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет
17.	Jobs and careers in the modern world.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14	зачет

### ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
<b>Общекультурные компетенции</b>			
<b>ОК-7</b>	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<b>знать</b>	
		1) языковые средства и основные единицы речевого общения;	ОК7 31
		2) правила продуцирования убедительной и уместной речи;	ОК7 32
		3) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности;	ОК7 33
		<b>уметь</b>	
		1) варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи;	ОК7 У1
		2) оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры;	ОК7 У2
		3) применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии;	ОК7 У3
		<b>владеть</b>	
		1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей;	ОК7 В1
2) навыками использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных сферах;	ОК7 В2		
<b>Профессиональные компетенции</b>			
<i>организационно-административная деятельность</i>			
<b>ПК-2</b>	способность выполнять	<b>знать</b>	
		1) типологию переводческих преобразований	ПК2 31

	письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык	и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях;	
		2) основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;	ПК2 32
		3) стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках;	ПК2 33
		<b>уметь</b>	
		1) осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста;	ПК2 У1
		2) вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа;	ПК2 У2
		3) выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности	ПК2 У3
		<b>владеть</b>	
1) навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач	ПК2 В1		
<b>ОПК-12</b>	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами	<b>знать</b>	
		1) иностранный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социо-культурной и общественно-политической сферах;	ОПК-12 31
		2) способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке;	ОПК-12 32
		3) современные принципы межкультурного общения и диалога культур.	ОПК-12 33
		<b>уметь</b>	
		1) толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей;	ОПК-12 У1
		2) использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в профессиональном сообществе, включая межкультурную;	ОПК-12 У2
		3) обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности	ОПК-12 У3
		<b>владеть</b>	
		1) навыками конструктивного взаимодействия с коллегами, в том числе принадлежащими к иной лингвоэтнокультурной общности;	ОПК-12 В1
		2) навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами	ОПК-12 В2
		3) навыками решения типовых конфликтных	ОПК-12 В3



		ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;	
<b>исследовательско-аналитическая деятельность</b>			
<b>ПК-14</b>	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики	<b>знать</b>	
		1) социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка;	ПК14 31
		2) способы приема, переработки, выдачи информации;	ПК14 32
		3) особенности проведения научного исследования на иностранном языке.	ПК14 33
		<b>уметь</b>	
		1) 1) критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение;	ПК14 У1
		2) оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий;	ПК14 У2
		3) реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке.	ПК14 У3
		<b>владеть</b>	
		1) навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов;	ПК14 В1
2) навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке.	ПК14 В2		

### КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№ п/п	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Зачет:	ОК7 31, 32, 33, У1, У2, У3, В1, В2; ПК2 31, 32, 33, У1, У2, В1; ОПК12 31, 32, 33; У1, У2, У3; В1, В2, В3; ПК14 31, 32, 33; У1, У2, У3; В1, В2;
2.	Перевод текста.  <i>Примеры текстов для перевода:</i> <i>1. California Group Loans Money to People in 83 Countries</i> Genaro lives in a village in Peru. He is hoping to raise \$1,300. Genaro says he needs the money to grow more coffee trees. He sells coffee seeds, known as beans, to support himself and his two children. Mrs. Phuc lives in Vietnam. She is hoping for a \$2,000 loan to raise pigs so she can earn more money for	ОК7 31, 32, 33, У1, У2, У3, В1, В2; ПК2 31, 32, 33, У1, У2, В1; ОПК12 31, 32, 33; У1, У2, У3; В1, В2, В3; ПК14 31, 32, 33; У1, У2, У3; В1, В2;

	<p>her family. And in Ghana, a young man named Richard is looking for \$1,275 to pay his college tuition and buy books to take classes.</p> <p>These are just three of the small loans that Kiva, a charitable group in California, is seeking to finance through donations. Premal Shah, 40, helped start Kiva 10 years ago. He is now the charitable group's president. Shah said Kiva makes giving simple. People are not asked to solve big problems like climate change, poverty, or war, he said. Instead, they are asked to help individual people make their lives and their families' lives better. "There is a basic human connection," he said. "People often don't feel they can do very much to produce sustainable change. But here they can make a big change, helping people and their families."</p> <p>A Kiva loan can help someone who cannot get a loan from a bank develop a business or go to college. But it also helps others, Shah said. People who earn more money will spend more money in their communities, and maybe even give jobs to neighbors. In Ghana, 25-year-old Sarah Ayi-Mensah said she is trying to earn enough money to support herself and her family. She sells oils, gifts and other things at a small store. Ayi-Mensah has received two \$400 loans from Kiva to help her add products to sell to customers. She has already paid off the first loan and is working to repay the second</p> <p>2. Тысячелетия существования человечества проходили под знаком войн и экспансий. Возникали, росли и рушились великие государства, которые меняли (а некоторые продолжают менять) облик современного мира.</p> <p>Империя – наиболее могущественный тип государства, где под властью единого монарха (императора) объединены различные страны и народы.</p> <p>Британская империя — крупнейшее из когда-либо существовавших государств за всю историю человечества с колониями на всех обитаемых континентах. За 400 лет своего формирования она выдержала конкуренцию за мировое господство с другими «колониальными титанами»: Францией, Голландией, Испанией, Португалией. В период своего расцвета Лондон контролировал четвертую часть мировой суши (свыше 34 млн. кв. км) на всех обитаемых материках, а также огромные пространства океана. Формально она существует до сих пор в виде Содружества, а такие страны как Канада и Австралия фактически остаются подвластны британской короне.</p>	
3.	<p>Монологическое высказывание по теме.</p> <p><i>Примерные темы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Brands</li> <li>2. Travel experience</li> <li>3. Attitudes to change in general and at work</li> <li>4. Status within an organization (company structure)</li> </ol>	<p>OK7 31, 32, 33, Y1, Y2, Y3, B1, B2; ПК2 31, 32, 33, Y1, Y2, B1; ОПК12 31, 32, 33;Y1, Y2,Y3; B1, B2, B3; ПК14 31, 32, 33; Y1, Y2, Y3; B1, B2;</p>

5. Advertising 6. Talking about finance 7. Cultural awareness in business 8. A job interview 9. The development of international markets 10. Ethics at work 11. Leadership 12. Competition 13. Medical sciences and healthcare. 14. Mass media: periodicals, radio, television and the Internet. 15. Jobs and careers in the modern world.	
--	--

## **ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Перевод социально-политических текстов» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«зачтено» – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

«зачтено» - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет

необходимыми навыками и приемами их выполнения.

«зачтено» - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.